Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Chcąc zaś poznać przyczynę przez którą oskarżali go sprowadziłem go do sanhedrynu ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chcąc też poznać przyczynę, dla której go oskarżali,\* sprowadziłem go do ich Sanhedrynu,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Postanawiając poznać powód, przez który oskarżali go, sprowadziłem do sanhedrynu ich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Chcąc zaś poznać przyczynę przez którą oskarżali go sprowadziłem go do sanhedrynu ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla poznania wysuwanych przeciwko niemu oskarżeń postawiłem go przed ich Wysoką Radą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A chcąc wiedzieć, z jakiej przyczyny go oskarżają, zaprowadziłem go przed ich Radę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A chcąc wiedzieć przyczynę, dla której by nań skarżyli, wywiodłem go przed ich radę; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A chcąc wiedzieć przyczynę, dla której by nań skarżyli, wywiodłem go przed ich Radę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aby się dowiedzieć, co mu zarzucają, sprowadziłem go przed ich Sanhedryn. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A chcąc się dowiedzieć, z jakiej przyczyny go oskarżali, postawiłem go przed ich Radą Najwyższą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aby się zorientować, co mu zarzucają, sprowadziłem go przed ich Sanhedryn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chcąc się dowiedzieć, co mu zarzucają, kazałem go zaprowadzić przed ich Wysoką Radę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pragnąc rozpoznać powód, dla którego występowali przeciw niemu, sprowadziłem go przed ich Sanhedryn.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Chcąc poznać powód oskarżenia, doprowadziłem go przed ich Radę Najwyższą.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chcąc zaś dowiedzieć się, z jakiego powodu go oskarżają, zaprowadziłem go przed ich sanhedryn. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бажаючи ж пізнати причину, за яку його оскаржували, я повів [його] в їхній синедріон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz także pragnąc poznać przyczynę przez którą go oskarżali, sprowadziłem ich do Sanhedrynu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | chciałem wywiedzieć się dokładnie, co mu zarzucają, sprowadziłem go więc do ich Sanhedrinu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A chcąc poznać przyczynę, dla której go oskarżali, sprowadziłem go do ich sanhedrynu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem postawiłem go przed ich Wysoką Radą, żeby poznać stawiane mu zarzuty. |

1. 1) <x>510 22:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 22:30</x> [↑](#footnote-ref-3)